



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 824
Sitzung vom 01/10/2024 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Daniel Alfreider
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Abänderung des Beschlusses der Landesregierung vom 14.12.2021, Nr. 1099 „Ermächtigung an den Südtiroler Sanitätsbetrieb zum Abschluss von Vereinbarungen mit Gesundheitseinrichtungen im Ausland gemäß Art. 34/ter des LG 7/2001“

Oggetto:

Modifica della deliberazione della Giunta Provinciale del 14.12.2021, n. 1099 "Autorizzazione all'Azienda Sanitaria dell' Alto Adige per la stipula di convenzioni con strutture sanitarie all'estero ai sensi dell' art. 34/ter della LP 7/2001"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung
nimmt Folgendes zur Kenntnis:

Der Beschluss der Landesregierung vom 14.12.2021, Nr. 1099 „Ermächtigung an den Südtiroler Sanitätsbetrieb zum Abschluss von Vereinbarungen mit Gesundheitseinrichtungen im Ausland gemäß Art. 34/ter des LG 7/2001“ ermächtigt den Südtiroler Sanitätsbetrieb (nachfolgend *Sanitätsbetrieb* genannt), wenn es für die Sicherstellung der Erbringung der Wesentlichen Betreuungsstandards notwendig ist, mit Gesundheitseinrichtungen im Ausland Vereinbarungen zu Gunsten von wohnhaften Personen, die in den Landesgesundheitsdienst eingeschrieben sind, in den unter Anlage A, angeführten klinischen Fachgebieten abzuschließen und zu unterzeichnen.

Es ist institutionelle Aufgabe des Sanitätsbetriebs, die Wesentlichen Betreuungsstandards zu erbringen. Einige hoch spezialisierte Leistungen bietet er selbst nicht an.

Die Südtiroler Bevölkerung auch die öffentlichen und privaten hochspezialisierten Einrichtungen im gesamten Staatsgebiet in Anspruch nehmen. Diese Einrichtungen garantieren jedoch nicht, dass Bürgerinnen und Bürger mit deutscher Muttersprache ihre Muttersprache verwenden können

Zur Umsetzung der autonomierechtlichen Bestimmungen bezüglich des Gebrauchs der Muttersprache bei der Inanspruchnahme der wesentlichen Betreuungsstandards wird es als angemessen erachtet, den Sanitätsbetrieb gemäß Artikel 34/ter des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, zu ermächtigen, in bestimmten Fachbereichen Vereinbarungen mit ausländischen Gesundheitseinrichtungen abzuschließen, um der deutschsprachigen, beim Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Wohnbevölkerung hochspezialisierte Gesundheitsleistungen in ihrer eigenen Sprache zu garantieren.

Der Landesgesundheitsplan 2016-2020, der mit Beschluss der Landesregierung vom 29. November 2016, Nr. 1331, genehmigt worden ist, sieht im Rahmen der länderübergreifenden Versorgung vor, dass Vereinbarungen mit Einrichtungen, die in Österreich und Deutschland gelegen sind, abgeschlossen werden, damit die Bürger die Gesundheitsversorgung, die im Lande nicht innerhalb medizinisch angemessener Zeit angeboten werden kann bzw. hochspezialisierte Gesundheitsleistungen, die der Landesgesundheitsdienst nicht imstande ist

La Giunta Provinciale
prende atto di quanto segue:

Con deliberazione della Giunta Provinciale del 14.12.2024, n. 1099 “Autorizzazione all’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige per la stipula di convenzioni con strutture sanitarie all’estero ai sensi dell’art. 34/ter della LP 7/2001” l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige (di seguito *Azienda Sanitaria*), al fine di garantire l’erogazione dei livelli essenziali di assistenza, è autorizzata a sottoscrivere convenzioni con strutture sanitarie estere a favore di persone residenti iscritte al Servizio Sanitario Provinciale per le specialità cliniche, di cui all’allegato A.

È compito istituzionale dell’Azienda Sanitaria erogare i livelli essenziali di assistenza. Per alcune branche specialistiche l’Azienda sanitaria non eroga prestazioni sanitarie di alta specialità.

La popolazione dell’Alto Adige può usufruire, anche delle strutture sanitarie ad alta specialità pubbliche e private convenzionate operanti sul territorio nazionale.

Tali strutture, tuttavia, non garantiscono al cittadino di madrelingua tedesca di poter utilizzare la propria lingua madre.

Per l’attuazione del dettato delle norme di autonomia statutaria riguardanti l’utilizzo della lingua madre nella fruizione dei livelli essenziali di assistenza, si ritiene opportuno autorizzare l’Azienda Sanitaria ai sensi dell’art. 34/ter della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, a stipulare convenzioni con strutture sanitarie estere in alcune branche specialistiche, al fine di garantire alla popolazione residente ed iscritta al Servizio Sanitario Provinciale di madrelingua tedesca l’erogazione di prestazioni sanitarie altamente specializzate nella propria lingua.

Il Piano Sanitario Provinciale 2016-2020, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 29 novembre 2016, n. 1331, prevede nell’ambito dell’assistenza sanitaria internazionale la stipula di convenzioni con strutture ubicate in Austria e in Germania, in modo che i cittadini possano fruire di un’assistenza sanitaria che in Provincia non può essere erogata in tempi clinicamente adeguati oppure di prestazioni sanitarie di altissima specializzazione, che il Servizio Sanitario Provinciale non è in grado di offrire.

anzubieten, in Anspruch nehmen können.

Das Schreiben der Sanitätsdirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebs vom 12.08.2024, Prot. 0100449-BZ-Reg01, mit welchem der Bedarf aufgrund der besonders großen Versorgungsnachfrage, eine Vereinbarung mit einem deutschsprachigen Referenzzentrum im klinischen Fachbereich für Kinderkardiologie und Herzchirurgie abzuschließen mitgeteilt wird, wird berücksichtigt.

Mit anschließendem Schriftverkehr zwischen den Ämtern des Landes und des Sanitätsbetriebes wurden die Fachbereiche besser spezifiziert, und zwar werden die Vereinbarungen den Bedarf im hochspezialisierten Leistungsbereich für Kardiologie und Herzchirurgie im Kindes- und Erwachsenenalter abdecken.

Festgestellt, dass die bestehenden Südtiroler Gesundheitseinrichtungen eine zeitgerechte Aufnahme und Behandlung von zu betreuenden Patientinnen und Patienten im obgenannten klinischen Fachbereich nicht immer gewährleisten kann, weshalb in den letzten zwei Jahren landesweit insgesamt 48 Patientinnen und Patienten vorwiegend an das „Deutsche Herzzentrum“ in München (DHZ) überwiesen wurden.

Aufgrund obgenannter Gründe wird es als notwendig erachtet, dass dem Sanitätsbetrieb unter Berücksichtigung der ethnisch-sprachlichen Situation ein weiterführendes Versorgungsangebot im klinischen Fachbereich Kardiologie und Kardiochirurgie im Kindes- und Erwachsenenalter zur Verfügung steht, um qualitätsgesicherte Leistungen zu angemessenen Wartezeiten zu gewährleisten.

Demzufolge ist es erforderlich, die Anlage A, welche wesentlichen und integrierenden Bestandteil des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1099/2021 darstellt und in der die klinischen Fachgebiete bestimmt werden, in denen der Sanitätsbetrieb Vereinbarungen abschließen kann, zu aktualisieren, damit der Südtiroler Sanitätsbetrieb das Versorgungsangebot im klinischen Fachbereich für Kardiologie und Herzchirurgie im Kindes- und Erwachsenenalter gewährleisten kann.

Die Aktualisierung obgenannter Anlage A erfolgt über die Einfügung des Punktes Nr. 6 in die Liste des klinischen Fachgebietes „Kardiologie und Herzchirurgie im Kindes- und Erwachsenenalter“.

Vista la lettera del 12.08.2024, Prot. 0100449-BZ-Reg01 della Direzione Sanitaria dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, che dichiara la necessità di stipulare una convenzione con un Centro di Riferimento di lingua tedesca nelle branche di cardiologia pediatrica e cardiocirurgia, in considerazione dell'elevata domanda di assistenza sanitaria per le suddette branche.

Con la successiva corrispondenza tra gli uffici della Provincia e dell'Azienda sanitaria, le branche specialistiche sono state meglio specificate, per cui gli accordi copriranno le prestazioni di alta specializzazione per la branca di cardiologia e cardiocirurgia pediatrica e adulta.

È stato accertato che le strutture sanitarie provinciali attualmente non sempre sono in grado di garantire il ricovero e il trattamento tempestivo delle pazienti e dei pazienti che necessitano di cure nelle suddette branche specialistiche, motivo per cui negli ultimi due anni un totale di 48 pazienti in tutta la Provincia sono stati inviati al “Deutsche Herzzentrum” di Monaco di Baviera (DHZ),

In virtù di quanto esposto si ritiene necessario che l'Azienda Sanitaria abbia a disposizione un'ulteriore offerta di cure nelle branche specialistiche della cardiologia e della cardiocirurgia pediatrica e adulta, tenendo conto della situazione etnico-linguistica, al fine di garantire prestazioni di alta qualità in tempi clinicamente adeguati.

È quindi necessario aggiornare l'Allegato A, che costituisce parte essenziale ed integrante della Deliberazione della Giunta Provinciale, n. 1099/2021 e che definisce le specialità cliniche in cui l'Azienda Sanitaria può stipulare convenzioni, affinché possa garantire l'assistenza nelle branche specialistiche della cardiologia e cardiocirurgia pediatrica e adulta.

L'aggiornamento del succitato Allegato A avviene tramite l'inserimento, nell'elenco quale punto n. 6, della branca specialistica “cardiologia e cardiocirurgia pediatrica e adulta”.

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Es wird die Anlage A, „Klinische Fachgebiete“ wesentlicher und integrierender Bestandteil dieser Maßnahme, genehmigt, die die Anlage A des eigenen Beschlusses der Landesregierung vom 14.12.2021, Nr. 1099 ersetzt und aufhebt.
2. Die Kosten für den Abschluss und die Erneuerung der genannten Vereinbarungen werden bei der Erstellung des Haushalts des Südtiroler Sanitätsbetriebs schon berücksichtigt. Der Sanitätsbetrieb deckt diese Ausgaben über die ungebundenen Zuweisungen für laufende Ausgaben (Kapitel U13011.0000).

1. È approvato l'Allegato A "Branche specialiste" parte essenziale ed integrante del presente provvedimento, che sostituisce, abrogandolo, l'Allegato A della Deliberazione della Giunta Provinciale del 14.12.2021, n.1099.
2. Le spese derivanti dalla stipula e dal rinnovo delle suddette convenzioni sono previste nella stesura del bilancio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. L'Azienda Sanitaria vi farà fronte con le assegnazioni di parte corrente sul capitolo U13011.0000.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Allegato A

Klinische Fachgebiete

1. Im Rehabilitationsbereich mit einem Rehabilitationszentrum für die Rehabilitation nach Unfällen, frischen Rückenmarkläsionen und schwere Traumata sowie nach Schlaganfällen, wie auch bei neurologischen Krankheiten, die eine Behinderung zur Folge haben.
2. Im Bereich der Rheumatologie für die Behandlung und die gesundheitliche Betreuung von chronisch kranken Kindern, Jugendlichen sowie Erwachsenen mit rheumatischen Beschwerden.
3. Im hochspezialisierten Leistungsbereich für die Behandlung von Kindern und Jugendlichen mit Lippen- Kiefer- und Gaumenspalten.
4. Im hochspezialisierten Leistungsbereich für spezifische Maßnahmen der rekonstruktiven Chirurgie bei Brustkrebspatientinnen (Mikrochirurgie).
5. Im Bereich der Abhängigkeitserkrankungen für die Behandlung und Rehabilitation von Personen, die an Missbrauch oder der Abhängigkeit von Alkohol und Drogen und anderen Suchtkrankheiten (schädlicher Gebrauch und Abhängigkeit von Medikamenten) oder an nicht Substanz gebundenen Süchten (Ess-Brechsucht, Spielsucht usw.) leiden.
6. Im hochspezialisierten Leistungsbereich für Kardiologie und Herzchirurgie im Kindes- und Erwachsenenalter.

Branche specialistiche

1. Nel settore della riabilitazione con un Centro di riabilitazione per cure riabilitative a causa di infortuni, lesioni recenti del midollo spinale traumi gravi, ictus e per il trattamento di malattie neurologiche inabilitanti.
2. Nell'ambito della reumatologia per il trattamento e l'assistenza sanitaria ai bambini, adolescenti e persone adulte, malati cronici affetti da disturbi reumatici.
3. Nel settore delle prestazioni di alta specializzazione per il trattamento di bambini e giovani pazienti, che necessitano di cure per la labio-palatoschisi.
4. Nel settore delle prestazioni di alta specializzazione per le prestazioni specifiche di chirurgia ricostruttiva rivolta alle pazienti affette da cancro al seno (microchirurgia).
5. Nell'ambito delle problematiche di dipendenza per la cura e riabilitazione di persone soggette ad abuso o dipendenza da alcol e stupefacenti e altre forme di dipendenza (abuso grave di sostanze farmacologiche) oppure da dipendenze non legate a sostanze (bulimia, dipendenza da gioco ecc);
6. Nell'ambito delle prestazioni di alta specializzazione per la branca di cardiologia e cardiocirurgia pediatrica e adulta

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
 Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
 Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio

MAYR MICHAEL
 SCHROTT LAURA
 MELANI CARLA

24/09/2024 12:10:29
 24/09/2024 12:07:25
 19/09/2024 15:08:17

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
 Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/09/2024 19:28:50 Il Direttore dell'Ufficio spese
TACCHINARDI MARTA

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

01/10/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

01/10/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

01/10/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma